9IS5450504

EVK PRO DISPLAY

www.eliwell.com

⚠ ⚠ DANGER / PERICOLO / PELIGRO / GEFAHR / DANGER / PERIGO / NIEBEZPIECZEŃSTWO / خطر / ОПАСНОСТЬ

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Disconnect all power from all equipment including connected devices, prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables, or wires except under the specific conditions specified in the appropriate hardware guide for this equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm the power is off where and when indicated.
- Replace and secure all covers, accessories, hardware, cables, and wires and confirm that a proper ground connection exists before applying power to the unit.
- Use only the specified voltage when operating this equipment and any associated products.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

- Mettere fuori tensione tutte le apparecchiature, inclusi i dispositivi collegati, prima di rimuovere qualunque coperchio o sportello, o prima di installare/disinstallare accessori, hardware, cavi o fili, tranne che per le condizioni specificate nell'apposta Guida hardware per questa apparecchiatura.
- Per verificare che il sistema sia fuori tensione, usare sempre un voltmetro correttamente tarato al valore nominale della tensione.
- Prima di rimettere l'unità sotto tensione rimontare e fissare tutti i coperchi, i componenti hardware, i cavi e verificare la presenza di un buon collegamento di terra.
- Utilizzare quest'apparecchiatura e tutti i prodotti collegati solo alla tensione specificata.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Deje sin tensión todos los aparatos, incluyendo los dispositivos conectados,antes de retirar cualquier tapa o ventanilla, o antes de instalar/desinstalar accesorios, hardware, cables o hilos, exceptuando las condiciones especificadas en la correspondiente Guía Hardware para este aparato.
- Para comprobar que el sistema está sin tensión, use siempre un voltímetro correctamente calibrado al valor nominal de tensión.
- Antes de volver a poner el dispositivo bajo tensión vuelva a montar y fijar todas las tapas, componentes hardware, los cables y compruebe que hay una buena conexión a tierra.
- Utilice este dispositivo y todos los productos conectados solo a la tensión especificada.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS

- Trennen Sie die gesamte Spannungsversorgung des Systems, einschließlich aller angeschlossenen Geräte, bevor Sie Abdeckungen oder Türen des Systems abnehmen, sowie vor der Installation oder Deinstallation von Zubehör, Hardware, Kabeln oder Drähten, ausgenommen unter besonderen Bedingungen, die im Hardwarehandbuch dieses Geräts beschrieben werden.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist.
- Bringen Sie alle Abdeckungen, Zubehörteile, Hardware, Kabel und Drähte wieder an, sichern Sie sie und vergewissern Sie sich, dass eine ordnungsgemäße Erdung vorhanden ist, bevor Sie die Spannungszufuhr zum Gerät einschalten.
- Betreiben Sie dieses Gerät und jegliche zugehörigen Produkte nur mit der angegebenen Spannung.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Coupez toutes les alimentations de tous les équipements, y compris les équipements connectés, avant de retirer les caches ou les portes d'accès, ou avant d'installer ou de retirer des accessoires, matériels, câbles ou fils, sauf dans les cas de figure spécifiquement indiqués dans le guide de référence du matériel approprié à cet équipement.
- Utilisez toujours un appareil de mesure de tension réglé correctement pour vous assurer que l'alimentation est coupée conformément aux indications.
- Remettez en place et fixez tous les caches de protection, accessoires, matériels, câbles et fils et vérifiez que l'appareil est bien relié à la terre avant de le remettre sous tension.
- Utilisez uniquement la tension indiquée pour faire fonctionner cet équipement et les produits associés.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOSÃO OU ARCO ELÉTRICO

- Desconecte toda a energia de todos os equipamentos, incluindo dispositivos conecta dos, antes de remover qualquer cobertura ou porta, ou de instalar ou remover qualquer acessório, hardware, cabos ou fios, exceto em condições especificadas no guia de hardware apropriado para este equipamento.
- Sempre use um detector de tensão corretamente classificado para confirmar que a energia está desligada onde e quando indicado.
- Substitua e proteja todas as coberturas, acessórios, hardware, cabos e fios e confirme que existe aterramento adequado antes de aplicar energia à unidade.
- Use somente a voltagem especificada ao operar este equipamento e qualquer produto associado.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM, WYBUCHU LUB ŁUKU ELEKTRYCZNEGO

- Przed zdjęciem jakiejkolwiek pokrywy lub drzwiczek lub przed zainstalowaniem/odinstalowaniem akcesoriów, sprzętu komputerowego, kabli lub przewodów, należy odłączyć napięcie od całego urządzenia, włączając w to inne przyłączone, z wyjątkiem warunków określonych w Przewodniku hardware do niniejszego urządzenia.
- Aby upewnić się, że do systemu nie jest podłączone napięcie, należy użyć każdorazowo woltomierza odpowiednio skalibrowanego na wartość znamionową napięcia.
- Przed ponownym podłączeniem napięcia do jednostki, należy zamontować i przymocować wszystkie pokrywy, komponenty hardware'u i kable oraz sprawdzić obecność sprawnego uziemienia.
- Urządzenie oraz wszystkie inne przyłączone urządzenia należy eksploatować stosując wyłącznie określone napięcie.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia..

خطر التعرض لصدمة كهربائية أو انفجار أو قوس كهربائي

- افصل جميع الأجهزة عن التيار الكهربائي، بما في ذلك الأجهزة المتصلة قبل فك أي غطاء أو نافذة أو قبل تركيب/تفكيك أية ملحقات أو عتاد الحاسوب أو كابلات أو أسلاك دون المساس بالشروط المحددة في الدليل ذي الصلة بعتاد حاسوب هذا الجهاز.
- للتحقق من أن النظام مفصول عن التيار الكهربائي استخدم دائما الفولتمتر المعاير بطريقة صحيحة على القيمة الاسمية للتيار.
- قبل إعادة توصيل الوحدة بالتيار الكهربائي أعد تركيب جميع الأغطية وتثبيتها وكذلك عتاد الأجزاء والكابلات، وتحقق من وجود توصيل جيد بالتأريض.
- استخدم هذا الجهاز وجميع المنتجات المتصلة به فقط بالفلطية الموضحة.

إن الفشل في الامتثال لهذه التعليمات قد يسبب الوفاة أو حوادث خطيرة.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ

- Полностью отключите электропитание от всего оборудования, в том числе подключенных устройств, до снятия любых крышек или дверей или до установки или демонтажа любых вспомогательных устройств, аппаратуры, кабелей или проводов, за исключением особых ситуаций, указанных в руководстве по аппаратной части данного оборудования.
- В указанных местах и условиях обязательно используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.
- Установите на место и закрепите все крышки, вспомогательные устройства, аппаратуру, кабели и провода и до подачи электропитания на блок удостоверьтесь в наличии надлежащего заземляющего соединения.
- Для электропитания данного оборудования и любых связанных с ним изделий используйте источники электропитания подходящего напряжения.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме.

⚠ DANGER / PERICOLO / PELIGRO / GEFAHR / DANGER / PERIGO / NIEBEZPIECZEŃSTWO / خطر / ОПАСНОСТЬ

POTENTIAL FOR EXPLOSION

- Install and use this equipment in non-hazardous locations only.
- Do not install and use this equipment in applications capable of generating hazardous atmospheres, such as those applications employing flammable refrigerants.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISCHIO DI ESPLOSIONE

- Installare ed utilizzare questa apparecchiatura solo in luoghi non a rischio.
- Non installare né usare questa apparecchiatura in applicazioni in grado di generare atmosfere pericolose, quali le applicazioni che impiegano refrigeranti infiammabili.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RIESGO DE EXPLOSIÓN

- Instale y utilice este aparato solo en lugares que no estén expuestos a riesgo.
- No instale ni utilice este equipo en aplicaciones capaces de generar atmósferas peligrosas como, por ejemplo, aplicaciones que empleen refrigerantes inflamables.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

EXPLOSIONSGEFAHR

- Installieren und verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich in Ex-freien Bereichen.
- Installieren und verwenden Sie diese Ausrüstung nicht in Anwendungen, die gefährliche Atmosphären erzeugen können, wie beispielsweise in Anwendungen, in denen brennbare Kältemittel zum Einsatz kommen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

RISQUE D'EXPLOSION

- Ne montez et n'utilisez cet équipement que dans des zones non dangereuses.
- N'installez pas et n'utilisez pas cet équipement dans des applications susceptibles de former des atmosphères dangereuses, par exemple dans le cadre d'applications qui emploient des réfrigérants inflammables.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

PERIGO DE EXPLOSÃO

- Instale e utilize este equipamento apenas em locais sem perigos.
- Não instale nem utilize este equipamento em aplicações capazes de gerar atmosferas perigosas, tais como as aplicações que usam refrigerantes inflamáveis.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

RYZYKO WYBUCHU

- Niniejsze urządzenie można instalować i eksploatować jedynie w miejsca\ch nienarażonych na ryzyko.
- Nie instaluj i nie używaj tego urządzenia w aplikacjach mogących wytwarzać niebezpieczne atmosfery, takich jak aplikacje wykorzystujące łatwopalne czynniki chłodnicze.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.

المحتملةللانفجار

- تثبيت واستخدام هذا الجهاز في المواقع غير الخطرة فقط.
- لا تقم بتثبيت واستخدام هذا الجهاز في التطبيقات القادرة على توليد أجواء خطرة ، مثل تلك التطبيقات التي تستخدم المبردات القابلة للاشتعال

إن الفشل في الامتثال لهذه التعليمات قد يسبب الوفاة أو حوادث خطيرة

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

- Установка и эксплуатация данного оборудования допускается только во взрывобезопасных зонах.
- Не устанавливайте и не используйте это оборудование в установках, способных выделять опасные атмосферные включения, таких как установки с использованием легковоспламеняющихся хладагентов.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме

(en) Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric nor Eliwell for any consequences arising out of the use of this material.

(es) La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. Schneider Electric y Eliwell no se hacen responsabled de ninguna de las consecuencias del uso de este material.

(fr) Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric et Eliwell déclinent toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.

(pl) Urządzenia elektryczne muszą być instalowane, użytkowane i naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników.. Schneider Electric ani Eliwell nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek konsekwencje związane z użyciem niniejszego materiału.

(ru) Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. Компания Schneider Electric и Eliwell не несет никакой ответственности за какие-либо последствия эксплуатации этого оборудования.

(it) Le apparecchiature elettriche devono essere installate, usate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric e Eliwell non si assumono nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.

(de) Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric und Eliwell haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen

(pt) A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. A Schneider Electric e Eliwell não assumem qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.

(ar) جب تركيب التجهيزات الكهربائية واستخدامها وإصلاحها بالاستعانة فقط بفني مؤهل. Schneider Electric وEliwell غير مسؤولة عن أية نتائج تنجم عن استخدام هذا المنتج.

© 2021 Eliwell. "All Rights Reserved."

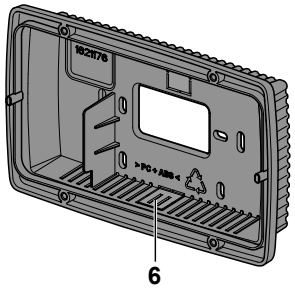
eliwell by Schneider Electric

EVK PRO DISPLAY

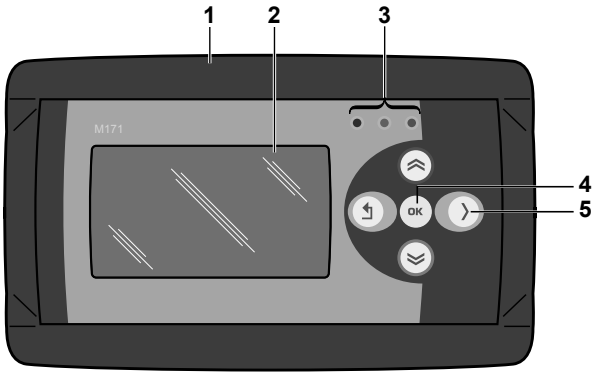
EVK PRO Display	Description	Classification	Power Supply
EPK010000000	EVK PRO DISPLAY /GR	Display graphic	24 Vac/dc 48 Vdc
EVA00WMRC0001	WALL REAR COVER GREY KIT4	Accessory	--- (1)

(1) Backplate for wall mounting / Backplate per montaggio a parete / Placa trasera para el montaje de pared / Baugruppenträger für Wandmontage / Plaque arrière pour installation murale / Placa para montagem na parede / Płytka tylna do montażu na ścianie / شريحة خلفية للتركيب على الجدار / Крепежная пластина для настенного монтажа

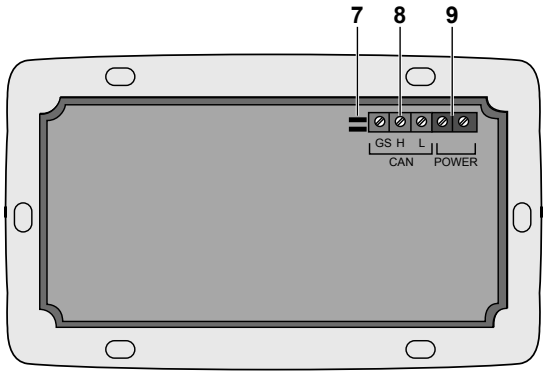
EVK PRO WALL REAR COVER



EVK PRO Display



Rear view / Vista posteriore / Vista posterior / Rückansicht / Vue arrière / Visualização traseira / Widok od tyłu / منظر أمامي / Вид сзади



en
1 - Front frame
2 - Display
3 - Status LED
4 - Enter key
5 - 4 navigation keys
6 - Cables access
7 - CAN termination resistors
8 - CAN Expansion bus port
9 - Power Supply 24 Vac/dc / 48 Vdc

it
1 - Quadro frontale
2 - Display
3 - LED di stato
4 - Tasto Invio
5 - 4 tasti di navigazione
6 - Cavi di accesso
7 - Resistori di terminazione CAN
8 - Bus di espansione CAN
9 - Alimentazione 24 Vac/dc / 48 Vdc

es
1 - Cuadro frontal
2 - Display
3 - LED de estado
4 - Tecla Intro
5 - 4 teclas de navegación
6 - Cables de acceso
7 - Resistores de terminación CAN
8 - Bus de expansión CAN
9 - Alimentación 24 Vac/dc / 48 Vdc

de
1 - Frontrahmen
2 - Anzeige
3 - Status-LEDs
4 - Eingabetaste
5 - 4 Navigationstasten
6 - Zugangskabel
7 - Abschlusswiderstände für CAN
8 - CAN-Erweiterungsbusanschluss
9 - Spannungsversorgung 24 Vac/dc / 48 Vdc

fr
1 - Tableau frontal
2 - Affichage
3 - Voyants d'état
4 - Touche Entrée
5 - 4 touches de navigation
6 - Câbles d'accès
7 - Résisteurs de terminaison de bus CAN
8 - Bus d'extension CAN
9 - Alimentation 24 Vac/dc / 48 Vdc

pt
1 - Quadro frontal
2 - Visor
3 - LED de estado
4 - Botão Envio
5 - 4 botões de navegação
6 - Cabos de acesso
7 - Resistores de terminação CAN
8 - Bus de expansão CAN
9 - Alimentação 24 Vac/dc / 48 Vdc

pl
1 - Panel przedni
2 - Wyświetlacz
3 - Dioda LED stanu
4 - Przycisk Enter
5 - 4 przyciski nawigacyjne
6 - Miejsce na wprowadzenie kabli
7 - Rezystory końcowe CAN
8 - Magistrala rozszerzająca CAN
9 - Zasilanie 24 Vac/dc / 48 Vdc

ar
1 - لوحة أمامية
2 - الشاشة
3 - مؤشر LED للحالة
4 - زر الإرسال
5 - 4 أزرار التصفح
6 - كابلات الوصول
7 - مقاومات الإنهاء CAN
8 - ناقل التوسيع CAN
9 - التغذية 24 فولت تيار متردد/تيار مستمر / 48 فولت تيار مستمر

ru
1 - Лицевая рамка
2 - Дисплей
3 - Индикаторы состояния
4 - Кнопка ввода
5 - 4 навигационных кнопки
6 - доступ к кабелям
7 - согласующий резистор шины CAN
8 - порт расширений шины CAN
9 - источник питания 24 В~/= / 48 В=

⚠ WARNING / AVVERTIMENTO / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVERTISSEMENT / ATENÇÃO / OSTRZEŻENIE / تحذير / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Use appropriate safety interlocks where personnel and/or equipment hazards exist.
- Install and operate this equipment in an enclosure appropriately rated for its intended environment and secured by a keyed or tooled locking mechanism.
- Power line and output circuits must be wired and fused in compliance with local and national regulatory requirements for the rated current and voltage of the particular equipment.
- Do not use this equipment in safety-critical machine functions unless the equipment is otherwise designated as functional safety equipment and conforming to applicable regulations and standards.
- Do not disassemble, repair, or modify this equipment.
- Do not connect wires to unused terminals and/or terminals indicated as “No Connection (N.C.)”.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL’APPARECCHIATURA

- Qualora sussista il rischio di danni al personale e/o alle apparecchiature, utilizzare gli interblocchi di sicurezza necessari.
- Installare e utilizzare questa apparecchiatura in un cabinet di classe appropriata per l’ambiente di destinazione e protetto da un meccanismo di blocco a chiave o con appositi strumenti.
- Per il collegamento e i fusibili dei circuiti delle linee di alimentazione e di uscita,osservare i requisiti normativi locali e nazionali relativi alla corrente e alla tensione nominali dell’apparecchiatura in uso.
- Non utilizzare questa apparecchiatura per funzioni macchina critiche per la sicurezza, a meno che sia stata specificamente progettata come apparecchiatura funzionale per la sicurezza e in conformità alle regolamentazioni e standard in vigore.
- Non smontare, riparare o modificare l’apparecchiatura.
- Non collegare fili a dei morsetti non utilizzati e/o a morsetti che riportano la dicitura “Nessuna connessione “(N.C.)”.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO

- En caso de que persista el riesgo de daños al personal y/o a los aparatos, utilice los enclavamientos de seguridad necesarios.
- Instale y utilice este equipo en una carcasa con capacidad adecuada para el entorno correspondiente, y que esté protegida por un mecanismo de bloqueo que use llaves o herramientas.
- Para la conexión y los fusibles de los circuitos de las líneas de alimentación y de salida, respete los requisitos de las normativas locales y nacionales sobre corriente y tensión nominales del aparato en uso.
- No utilice este equipo en funciones de maquinaria críticas para la seguridad a no ser que esté diseñado como equipo de seguridad funcional y siga los estándares y las normas correspondientes.
- No desmonte, repare o modifique el aparato..
- No conecte hilos a bornes no utilizados y/o a bornes con el mensaje “Ninguna conexión “(N.C.)”.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB

- Verwenden Sie geeignete Sicherheitssperren, wenn eine Gefahr für Personal und/oder Geräte gegeben ist.
- Installieren und betreiben Sie dieses Gerät in einem Schaltschrank mit einer für den Einsatzort geeigneten Schutzart und mit einer kodierten Sperre oder einem Verriegelungsmechanismus abgeschlossen werden kann.
- Die Stromversorgungs- und Ausgangskreise müssen in Übereinstimmung mit allen örtlichen, regionalen und nationalen Anforderungen an Nennstrom und Nennspannung für das jeweilige Gerät verdrahtet und abgesichert werden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für sicherheitskritische Maschinenfunktionen, sofern das Gerät nicht anderweitig explizit für einen Einsatz zur Funktionssicherheit ausgewiesen ist und allen geltenden Vorschriften und Normen entspricht.
- Das Produkt darf weder zerlegt noch repariert oder verändert werden.
- Verdrahten Sie keine reservierten, ungenutzten bzw. als „Nicht angeschlossen (N.C.)“ ausgewiesenen Klemmen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

COMPORTEMENT INATTENDU DE L’ÉQUIPEMENT

- Lorsque des risques de blessures corporelles ou de dommages matériels existent, utilisez des verrous de sécurité appropriés.
- Installez et utilisez cet équipement dans une armoire de classe appropriée à l’environnement prévu et sécurisée par un mécanisme de verrouillage à clé ou à outil.
- Vérifiez que le câblage et les fusibles utilisés pour les circuits d’alimentation et de sortie sont conformes aux réglementations locales et nationales relatives au courant et à la tension de l’équipement concerné.
- N’utilisez pas cet équipement dans des fonctions d’automatisme de sécurité, sauf s’il s’agit d’un équipement de sécurité fonctionnelle conforme aux réglementations et normes applicables.
- Ne désassemblez pas, ne réparez pas et ne modifiez pas cet équipement.
- Ne raccordez pas de câbles à des bornes réservées, inutilisées, et/ou portant la mention non connecté (N.C.).

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

OPERAÇÃO INVOLUNTÁRIA DO EQUIPAMENTO

- Use bloqueios de segurança apropriados onde houver perigo ao pessoal e/ou ao equipamento.
- Instale e utilize este equipamento em um local calibrado adequadamente para o ambiente pretendido e protegido por um mecanismo de segurança chaveado ou usinado.
- A linha de força e os circuitos de saída devem ser ligados em cumprimento com as exigências regulatórias locais e nacionais para a corrente e voltagem classificadas do equipamento específico.
- Não use este equipamento para funções que exijam segurança crítica, a menos que este equipamento seja designado como de segurança funcional e esteja em conformidade com as regulamentações e padrões aplicáveis.
- Não desmonte, repare ou modifique este equipamento.
- Não ligar fios a terminais não non utilizados e/ou a terminais que reportem a indicação “Nenhuma ligação (N.C.)”.

A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.

NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE URZĄDZENIA

- Jeśli istnieje ryzyko zagrażające pracownikom i/lub urządzeniu, należy zastosować niezbędne zabezpieczające urządzenia blokujące.
- Zainstaluj i obsługuj to urządzenie w obudowie odpowiednio przystosowanej do zamierzonego środowiska i zabezpieczonej kluczowym lub narzędziowym mechanizmem blokującym.
- Obwody linii zasilającej i wyjściowej muszą być okablowane i wyposażone w bezpieczniki zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami obowiązującymi dla znamionowego prądu i napięcia stosowanego urządzenia.
- Nie należy używać tego sprzętu do funkcji maszyny o krytycznym znaczeniu dla bezpieczeństwa, chyba że jest on oznaczony jako funkcjonalny sprzęt bezpieczeństwa i jest zgodny z obowiązującymi przepisami i normami.
- Nie demontować, naprawiać ani nie modyfikować urządzenia.
- Nie podłączać przewodów do wolnych zacisków i/lub do zacisków z napisem „Brak połączenia (N.C.)”.

Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może spowodować śmierć, poważne obrażenia lub uszkodzenie urządzeń.

التشغيل العير عادي للجهاز

- في حالة وجود خطر حدوث أضرار للأشخاص و/أو للأجهزة استخدم أجهزة التعشيق الضرورية من أجل السلامة.
- ركب هذا الجهاز وقم بتشغيله في حاوية مُصنَّفة بشكل مناسب لبيئته المقصودة ومُؤمَّنة بواسطة آلية قفل بمفاتيح أو أدواتبالنسبة إلى التوصيل ومنصهرات دوائر خطوط التغذية والخرج، يجب مراعاة المتطلبات القياسية المحلية والوطنية المرتبطة بالتيار وبالفلطية الاسمية للجهاز المستخدم.
- لا تستخدم هذا الجهاز في وظائف الماكينة الحساسة للأمان إلا إذا تم تعيين الجهاز بخلاف ذلك كمعدات أمان وظيفية ومتوافقة مع اللوائح والمعايير المعمول بها.
- لا تفكك هذا الجهاز أو تصلّحه أو تعدله.
- لا توصيل(". ( )N.C.)" • لا تصل أسلاك المشابك غير المستخدمة و/أو المشابك التي تحمل العبارة

.إن عدم مراعاة هذه التعليمات قد يؤدي إلى الوفاة أو حوادث خطيرة أو أضرار في الممتلكات

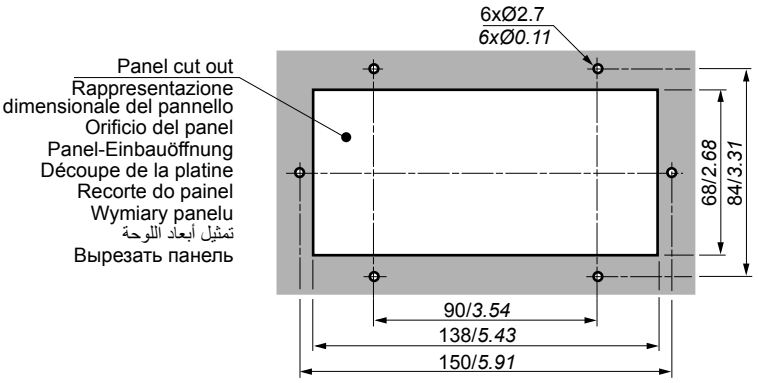
НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ

- При наличии угроз для персонала и (или) оборудования используйте подходящие системы взаимной блокировки.
- Установка и эксплуатация данного оборудования должны осуществляться в корпусе, пригодном для условий окружающей среды.
- Проводка и защита плавкими предохранителями силовой линии и выходных цепей должны выполняться в соответствии с местными и национальными нормативными требованиями к конкретному оборудованию с указанным номинальным током и напряжением.
- Не допускается использование этого оборудования для обеспечения функций машинного оборудования, критически важных с точки зрения безопасности
- Не разбирайте, не ремонтируйте и не модифицируйте это оборудование.
- Не подключать проводники к неиспользуемым клеммам и/или клеммам, маркированным надписью “No Connection (N.C.)” (Соединение отсутствует).

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

Mounting / Montaggio / Montaje / Montage / Montage / Montagem / Montaż / التركيب / Монтаж

Panel mounting / Montaggio a pannello / Montaje del panel / Panelmontage / Montage sur panneau / Montagem em painel / Montaż na panelu التثبيت على لوحة / Панельный монтаж

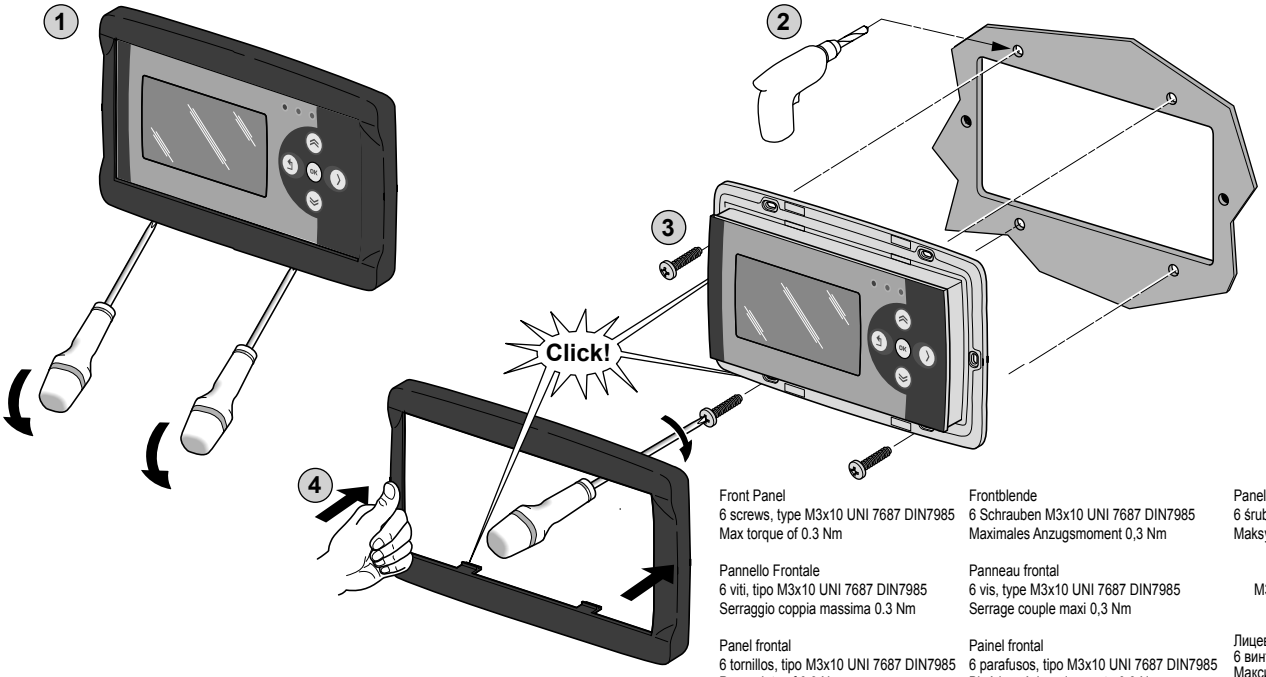


Front Panel
6 screws, type M3x10 UNI 7687 DIN7985
Max torque of 0.3 Nm

Pannello Frontale
6 viti, tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985
Serraggio coppia massima 0.3 Nm

Panel frontal
6 tornillos, tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985
Par apriete of 0.3 Nm

Лицевая Панель
6 винтов, тип M3x10 UNI 7687 DIN7985
Максимальный момент 0.3 Н*м



Front Panel
6 screws, type M3x10 UNI 7687 DIN7985
Max torque of 0.3 Nm

Pannello Frontale
6 viti, tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985
Serraggio coppia massima 0.3 Nm

Panel frontal
6 tornillos, tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985
Par apriete of 0.3 Nm

Frontblende
6 Schrauben M3x10 UNI 7687 DIN7985
Maximales Anzugsmoment 0,3 Nm

Panneau frontal
6 vis, type M3x10 UNI 7687 DIN7985
Serrage couple maxi 0,3 Nm

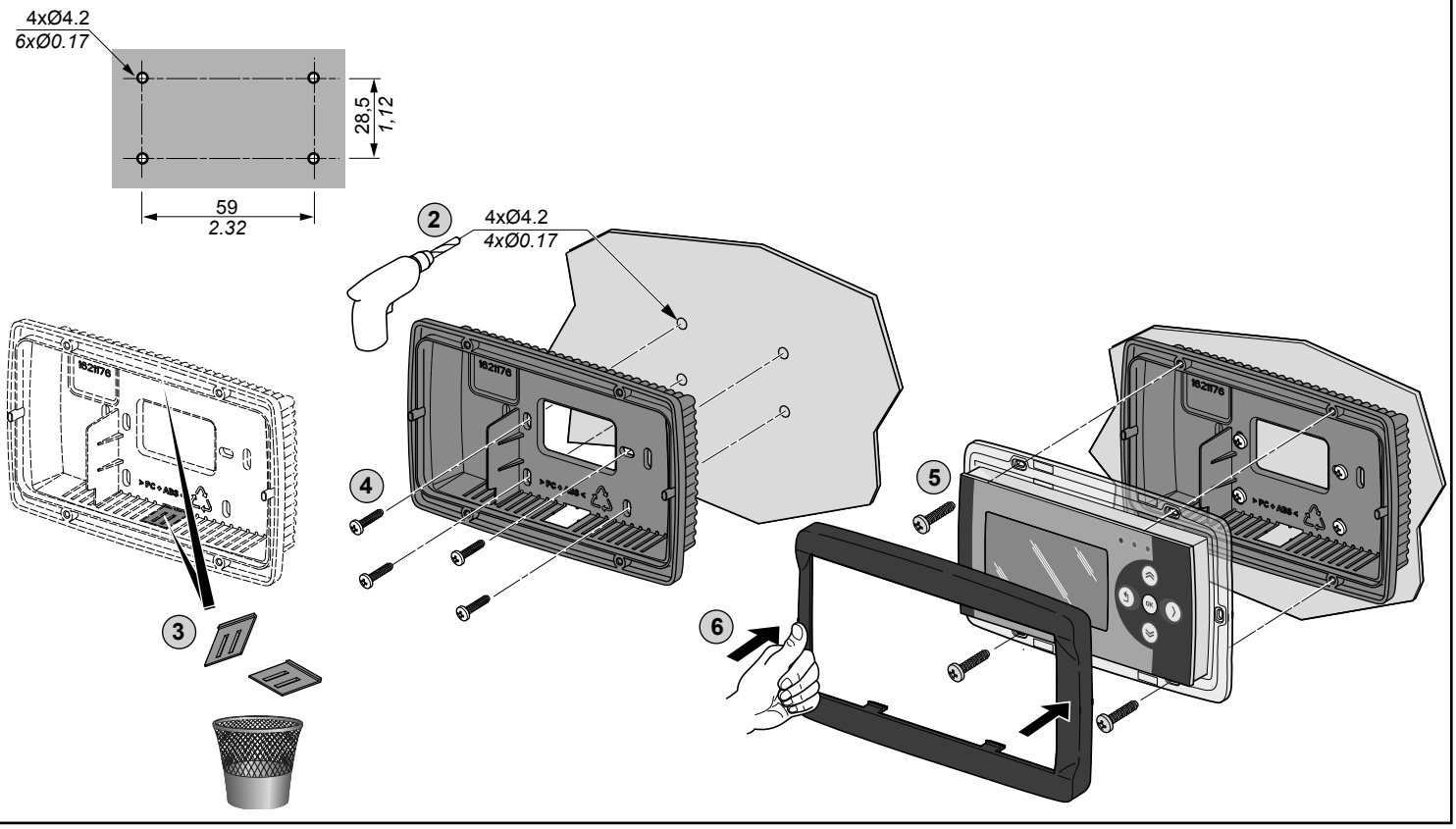
Painel frontal
6 parafusos, tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985
Binário máximo de aperto 0,3 Nm

Panel przedni
6 śrub, typ M3x10 UNI 7687 DIN7985
Maksymalny moment dokręcenia 0,3 Nm

لوحة أمامية
6 براغي، نوع M3x10 UNI 7687 DIN7985
أقصى عزم للربط 0.3 Nm

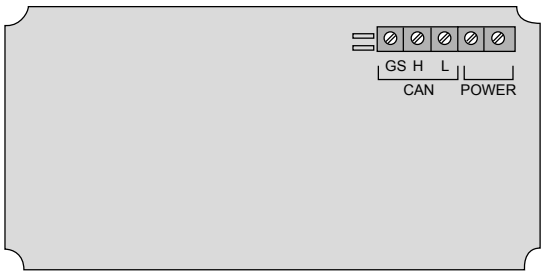
Лицевая Панель
6 винтов, тип M3x10 UNI 7687 DIN7985
Максимальный момент 0.3 Н*м

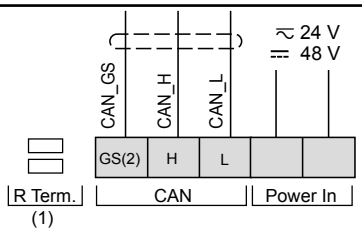
Mounting on vertical surface / Montaggio su superficie verticale / Montaje en superficie vertical / Montage an vertikaler Oberfläche / Montage sur surface verticale / Montagem em superfície vertical / Montaż na powierzchni pionowej / تصاعدي على سطح عمودي / Установка на вертикальной поверхности



Wiring diagram / Schema di cablaggio / Diagrama de cableado / Anschlussbild / Schéma de câblage / Diagrama da fiação / Schemat połączeń / مخطط توصيل الكابلات / Монтажная схема электропроводки

CAN Expansion bus port / Porta bus di espansione CAN / Puerto bus de ampliación CAN / CAN-Erweiterungsbusanschluss / Port du bus d'extension CAN / Porta de barramento de expansão CAN / Port magistrali rozszerzającej CAN / منفذ ناقل التوسيع CAN / Порт шины расширения CAN





(2) GS is the CAN signal reference isolated from Power Supply
Per GS si intende il riferimento del sengale del CAN isolato dall'alimentazione
GS es la referencia de señal CAN aislada de la fuente de alimentación
GS ist die vom Netzteil getrennte CAN-Signalreferenz
GS est la référence du signal CAN isolée de l'alimentation
GS é a referência de sinal CAN isolada da fonte de alimentação
GS jest referencyjnym sygnałem CAN izolowanym od zasilacza
GS معزولة عن التيار الكهربائي CAN هو المرجع إشارة
GS - опорный сигнал CAN, изолированный от источника питания

(1) Apply 120 Ω termination resistor (If end device of CAN expansion bus).
Appliquer une résistance terminale de 120 Ω (S'il s'agit de l'appareil final du bus d'expansion CAN).
120-Ω-Klemmenwiderstand anlegen (Wenn Endgerät des CAN-Erweiterungsbusses).
Aplicar resistencia terminal de 120 Ω (Si hay un dispositivo final del bus de expansión CAN.
Applicare resistenza di terminazione 120 Ω (In caso di dispositivo finale del bus di espansione CAN).
Aplique 120 Ω de resistência terminal (Se dispositivo final do bus de expansão).
Aplique 120 Ω de resistência terminal (Se dispositivo final da série CAN Bus).
120 تطبيق res المقاوم المحطة (إذا كان الجهاز نهاية حافلة التوسع CAN).
Установите согласующий резистор120 Ом (на конечном приборе шины CAN).

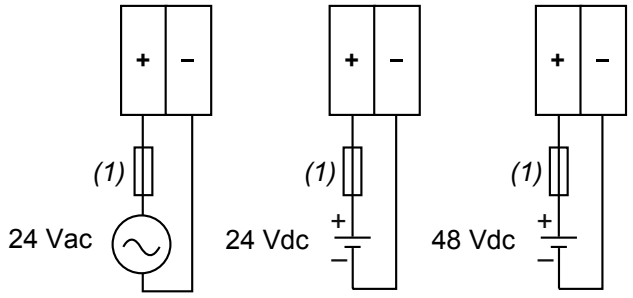
Pitch 3.81 mm (0.15 in.) or 3.50 mm (0.14 in.) / Passo 3,81 mm o 3,50 mm / Paso 3,81 mm o 3,50 mm / Abstand 3,81 mm oder 3,50 mm / Pas de 3,81 mm ou 3,50 mm / Passagem 3,81 mm ou 3,50 mm / Skok 3,81 mm lub 3,50 mm / مرحلة 3,81 ملم أو 3,50 ملم / Шаг 3,81 мм или 3,50 мм

mm / in. (9 / 0.35)								
mm^2	0.14…1.5	0.14…1.5	0.25…1.5	0.25…0.5	2 x 0.08…0.5	2 x 0.08…0.75	2 x 0.25…0.34	2 x 0.5
AWG	*26…16*	*26…16*	*22...16*	*22...20*	*2 x 28…20*	*2 x 28…20*	*2 x 24…22*	*2 x 20*

Ø 2,5 mm (*0.1 in.*)	C	N•m	0.22...0.25
		lb-in	*1.95...2.21*

Use copper conductors only. / Usare unicamente conduttori in rame / Sólo utilice conductores de cobre / Nur Kupferleiter verwenden. / N'utilisez que des conducteurs cuivre. / Use somente condutores de cobre. / Stosować wyłącznie przewody miedziane. / استخدم فقط الموصلات النحاسية. / Допускается использование только медных проводников.

Power supply / Alimentatore / Fuente de alimentación / Spannungsversorgung / Alimentation / Fornecimento de energia / Zasilacz / وحدة الإمداد / Электропитание



(*1*): Type T 630 mA fuse / Fusibile tipo T 630 mA / Fusible tipo T 630 mA / Sicherung Typ T, 630 mA / Fusible 630 mA de type T / Fusível de tipo T 630 mA / Bezpiecznik typu T 630 mA / منصهر من النوع T 630 mA
Плавкий предохранитель типа T на 630 мА

The power supply terminals and the signal reference for CAN (indicated as GS connections) are not internally connected /
I morsetti dell'alimentazione e del riferimento di segnale del CAN (indicato come connessioni GS) non sono collegati internamente.
Los terminales de la fuente de alimentación y la referencia de señal para CAN (indicado como conexiones GS) no están conectados internamente /
Die Stromversorgungsklemmen und die Signalreferenz für CAN (als GS-Anschlüsse bezeichnet) sind nicht intern verbunden /
Les bornes d'alimentation et la référence de signal pour CAN (indiquées comme connexions GS) ne sont pas connectées en interne /
Os terminais da fonte de alimentação e a referência de sinal para CAN (indicados como conexões GS) não estão conectados internamente /
Zaciski zasilania i sygnał odniesienia dla CAN (oznaczony jako połączenia GS) nie są wewnętrznie połączone /
غير متصلة داخليًا (GS المشار إليه بوصلات) CAN أطراف توصيل الطاقة ومرجع الإشارة لـ /
Клеммы электропитания и опорный сигнал для CAN (обозначены как соединения GS) не подключены внутри

⚠ WARNING / AVVERTIMENTO / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVERTISSEMENT / ATENÇÃO / OSTRZEŻENIE / تحذير / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

POTENTIAL OF OVERHEATING AND FIRE
- Do not connect the equipment directly to line voltage.
- Use only isolating SELV, Class 2 power suppliers/transformers to supply power to the equipment.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

RISCHIO DI SURRISCALDAMENTO E INCENDIO
- Non collegare le apparecchiature direttamente alla tensione di linea.
- Utilizzare solo trasformatori/alimentatori in Classe 2, con tensioni isolate SELV per l'alimentazione alle apparecchiature.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

RIESGO DE RECALENTAMIENTO E INCENDIO
- No conecte el aparato directamente a la tensión de línea.
- Utilice únicamente fuentes de alimentación/ transformadores de separación de tipo SELV, clase 2 para suministrar energía al equipo.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte, lesiones serias o daños a los aparatos.

ÜBERHITZUNGS- UND BRANDGEFAHR
- Schließen Sie die Geräte nicht direkt an die Netzspannung an.
- Verwenden Sie für die Spannungsversorgung der Geräte ausschließlich potentialgetrennte SELV-Netzteile/-Transformatoren der Klasse 2.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

RISQUE DE SURCHAUFFE ET D'INCENDIE
- Ne connectez pas les équipements directement à la tension du secteur.
- Utiliser uniquement des dispositifs d'alimentation/transformateurs SELV isolés de classe 2 pour alimenter l'équipement.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

RISCO DE SOBREAQUECIMENTO E INCÊNDIO
- Não conecte os equipamentos diretamente à voltagem de linha.
- Utilizar apenas alimentadores/ transformadores de Classe 2, com tensões isoladas SELV, para alimentar o equipamento.

A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.

RYZYKO PRZEGRZANIA I POŻARU
- Nie podłączać urządzenia bezpośrednio do zasilania sieciowego.
- Do zasilania urządzeń należy używać wyłącznie izolowanych dostawców / transformatorów mocy SELV klasy 2.

Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może spowodować śmierć, poważne obrażenia lub uszkodzenie urządzeń.

خطر ارتفاع درجة الحرارة ونشوب الحريق
- لا تقم بتوصيل التجهيزات مباشرة بقطبية التيار.
- استخدم فقط عزل / محولات الطاقة من الفئة SELV لتوفير الطاقة للمعدات.

إن عدم مراعاة هذه التعليمات قد يؤدي إلى الوفاة أو حوادث خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

ОПАСНОСТЬ ПЕРЕГРЕВА И ПОЖАРА
- Не подключайте модули напрямую к источнику сетевого напряжения.
- Для питания оборудования применяйте только источники питания/ трансформаторы категории SELV (безопасное сверхнизкое напряжение), класса 2.

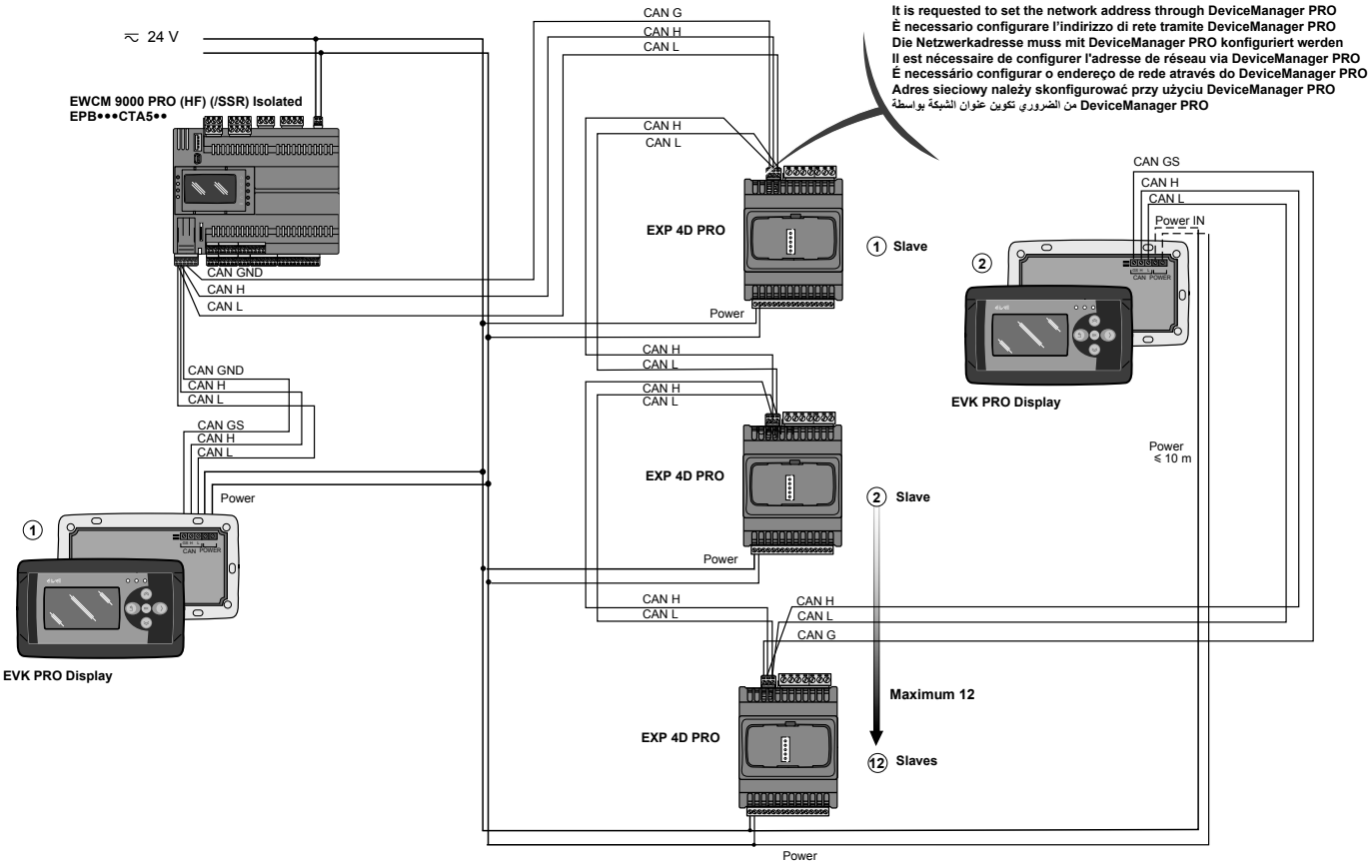
Несоблюдение этих указаний может привести к смерти, серьезным травмам или повреждению оборудования.

Connectivity / Connettività / Conectividade / Anschlüsse / Connectivité / Conectividad / Łączność / قابلية التوصيل / Подключаемость

Example: CAN Expansion bus network connection / Esempio: Connessione di rete al bus di espansione CAN / Ejemplo: conexión de red del bus de ampliación CAN / Beispiel: Anschluss an das CAN-Erweiterungsbusnetzwerk / Exemple : Connexion réseau du bus d'extension CAN / Exemplo: Conexão de rede do barramento de expansão de CAN / Przykład: Połączenie sieciowe z magistralą rozszerzającą CAN / مثال: توصيل الشبكة بناقل التوسيع CAN / Пример: Сетевое соединение шины расширения CAN

max 2 EVK PRO Display / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display máx. / 2 EVK PRO Display max. / max. 2 EVK PRO Display / не более 2 клавиатур EVK PRO.

EXP 4D PRO
4 DipSwitches. Dip 1-2. LSb bits. It is requested to set the network address through DeviceManager PRO.
Refer to User Guide to configure address.
4 DipSwitches. Dip 1-2. LSb bits. È necessario configurare l'indirizzo di rete tramite DeviceManager PRO.
Per la programmazione degli indirizzi fare riferimento al Manuale d'Uso.
4 DipSwitches. Dip 1-2. LSb bits. Es necesario configurar la dirección de red mediante DeviceManager PRO.
Para la programación de las direcciones ver el Manual de Uso.
4 DIP-Schalter. Dip 1-2. LSb bits. Die Netzwerkadresse muss mit DeviceManager PRO konfiguriert werden.
Für die Programmierung der Adressen siehe Betriebsanleitung.
4 commutateurs DIP. Commutateurs DIP 1-2. LSb bits. Il est nécessaire de configurer l'adresse de réseau via DeviceManager PRO.
Pour la programmation des adresses, se référer au manuel d'utilisation.
4 DipSwitches. Dip 1-2. LSb bits. É necessário configurar o endereço de rede através do DeviceManager PRO.
Para a programação dos endereços, consultar o Manual de Utilização.
4 Dip-Switch. Dip 1-2. LSb bits. Adres sieciowy należy skonfigurować przy użyciu DeviceManager PRO.
W celu zaprogramowania adresów, zob. Instrukcję obsługi.
4 مفاتيح دبديل 1-2.LSb bits. من الضروري تكوين عنوان الشبكة بواسطة DeviceManager PRO.
4 Dip перкключатели. Dip 1-2. LSb bits. Требуется задание сетевого адреса программой DeviceManager PRO.
Обратитесь к Руководству для установки адреса.



Technical Data (EN60730) / Dati tecnici (EN60730) / Datos técnicos (EN60730) / Technische Daten (EN60730) / Données techniques (EN60730) / Dados técnicos (EN60730) / Dane techniczne (EN60730) / البيانات التقنية (EN60730) / Технические данные (EN60730)	
The product complies with the following harmonized standards Il prodotto risulta conforme alle seguenti Norme armonizzate: El producto es conforme con las siguientes Normas armonizadas: Das Produkt entspricht den folgenden harmonisierten Normen: Le produit est conforme aux normes harmonisées suivantes : O produto está conforme as seguintes Normas harmonizadas: Produkt jest zgodny z następującymi normami zharmonizowanymi: إن هذا المنتج يطابق المعايير التالية المتسقة: Продукт соответствует следующим общепринятым стандартам	EN 60730-1 / EN 60730-2-9
Construction of control / Costruzione del dispositivo / Construcción del dispositivo / Geräteausführung / Fabrication du dispositif / Construção do dispositivo / Cihaz yapısı / بناء السيطرة / Конструкция устройства	Electronic automatic Incorporated Control / Dispositivo elettronico di comando incorporato / Dispositivo electrónico de mando incorporado / Eingebautes elektronisches Steuergerät / Dispositif électronique de commande incorporé / Dispositivo eletrónico de comando incorporado / Elektroniczna automatyczna kontrola wbudowana / التحكم الإلكتروني المدمج الآلي / Электронный автоматический встраиваемый контроллер /
Purpose of control / Rôle de la commande / Zweck der Steuerung Fines de control / Scopo del dispositivo / Finalidade do comando / Kontrolün amacı 控制目的 / Цель контроля / Басқару мақсаты	Operating control (non-safety related) / Dispositivo di comando di funzionamento (non di sicurezza) / Dispositivo de mando de funcionamiento (no de seguridad) / Dispositif de commande de fonctionnement (mais pas de sécurité / Steuer-Regelgerät (ohne Sicherheitsfunktionen) / Dispositivo de comando de funcionamento (não de segurança) / التحكم في التشغيل (غير المتعلقة بالسلامة) / (Kontrola działania (niezwiązana z bezpieczeństwem (Операционный контроль (не связанный с безопасностью
Type of action / Tipo di Azione / Tipo de Acción / Aktion / Type d'action / Tipo de Ação / Typ działania / نوع الإجراء / Тип действия	1
Pollution degree / Classe d'inquinamento / Clase de contaminación / Umweltschutzklasse / Classe de pollution / Classe de poluição / Klasa zanieczyszczenia / فئة التلوث / Класс загрязнения	2
Overvoltage category / Categoria di sovratensione / Categoria de sobretensión / Überspannungskategorie / Catégorie de surtension / Categoria de sobretensão / Kategoria przepięciowa / فئة التيار الزائد / Категория по перенапряжению	I
Rated impulse voltage / Tensione impulsiva nominale / Tensión impulsiva nominal / Nennstoßspannung / Courant impulsif nominal / Tensão impulsiva nominal / Znamionowe napięcie impulsowe / دفعة الجهد الاسمية / Номинальное импульсное напряжение	330 V
Power supply / Alimentazione / Alimentación / Versorgung / Alimentation / Alimentação / Zasilanie / التغذية / Источник питания	24 Vac 50/60 Hz, 24 Vdc, or 48 Vdc Class 2 or SELV power source
Power draw / Potenza assorbita / Potencia consumida / Leistungsaufnahme / Puissance absorbée / Potência absorvida / Pobór mocy / الجهد المستهلك / Энергопотребление	5 W
Ambient operating conditions / Condizioni operative ambientali / Condiciones ambientales de funcionamiento / Umgebungsbedingungen / Conditions de fonctionnement ambiantes / Condições operacionais ambientais / / Условия окружающей среды / ظروف التشغيل المحيطة / Warunki otoczenia pracy	-10 ... 55 °C (14 ... 131 °F) 10 ... 90 % (Non condensing)
Transportation and storage conditions / Conditions de transport et de stockage / Transport- und Lagerbedingungen / Condiciones de transporte y almacenamiento / Condizioni di trasporto e immagazzinamento / Condições de transporte e armazenamento / Taşıma ve depolama koşulları / 運輸和儲存條件 / Условия транспортировки и хранения / Тасымалдау және сақтау жағдайлары	-20 ... 85 °C (-4 ... 185 °F) 10 ... 90 % (Non condensing)
Software class / Classe del software / Clase del software / Softwareklasse / Classe du logiciel / Classe de software / Klasa oprogramowania / فئة البرنامج / Класс и структура программы	A
Environmental front panel rating / Protezione frontale ambientale / Clasificación medioambiental del panel frontal / Umweltklasse Frontblende / Classe environnementale du panneau frontal / Classificação ambiental do painel frontal / Klasyfikacja środowiskowa panelu przedniego / التصنيف البيني للوحة الأمامية / Экологическая оценка передней панели /	Type 1 enclosure / Involucro di tipo 1 / Carcasa tipo 1 / Typ 1 Gehäuse / Boîtier de type 1 / Caixa tipo 1 / Obudowa typu 1 / اكتب 1 العلبة / Тип 1 корпус



DISPOSAL: The equipment (or product) must be subjected to separate waste collection in compliance with the local legislation on waste disposal.
SMALTIMENTO: L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento.
ELIMINACIÓN DE RESIDUOS: El aparato (o producto) ha de someterse a una recogida por separado de conformidad con las normativas locales vigentes en materia de eliminación de desechos.
ENTSORGUNG: Das Gerät (bzw. Produkt) ist nach den örtlich geltenden Abfallbestimmungen getrennt zu sammeln.
MISE AU REBUT: L'appareil (ou le produit) doit être éliminé et traité selon la réglementation relative à l'élimination des DEEE en vigueur.
ELIMINAÇÃO: O aparelho (ou o produto) deve ser objeto de recolha separada de acordo com as normativas locais vigentes em matéria de eliminação de resíduos.
UTYLIZACJA: Urządzenie (lub produkt) powinno zostać poddane selektywnej utylizacji odpadów zgodnie z lokalnymi przepisami obowiązującymi w zakresie utylizacji odpadów.
التخلص: التخلص من النفايات. يجب التخلص من الجهاز (أو المنتج) وفقا لما هو مطلوب في اللوائح المحلية السارية على التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية.
УТИЛИЗАЦИЯ: Приложение (или продукт) должно утилизироваться отдельно в соответствии с местными стандартами по утилизации отходов.

INFORMATION / ИНФОРМАЦИЯ

Eliwell Controls s.r.l.
Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi •
32016 Alpago (BL) ITALY
T +39 0437 986 111
T +39 0437 986 100 (Italy)
T +39 0437 986 200 (other countries)
E saleseliwell@se.com
Technical helpline +39 0437 986 300
E techsuppeliwell@se.com
www.eliwell.com

MADE IN ITALY

UK Authorized Representative:
Schneider Electric Limited
Stafford Park 5
Telford, TF3 3BL
United Kingdom

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ
Дата изготовления печатается на контроллере указывает неделю и год производства (ww-yy)
СДЕЛАНО В
СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

АДРЕС
Eliwell Controls Srl
Via dell' Industria, 15 Z. I. Paludi
32016 Alpago (BL) - Italy
тел.: +39 0437 986 111
факс: +39 0437 989 066
отдел продаж:
тел.: +39 0437 986 100 (Италия)
тел.: +39 0437 986 200 (другие страны)
E-mail: saleseliwell@se.com

Техническая поддержка:
тел.: +39 0437 986 300
E-mail: techsuppeliwell@se.com
www.eliwell.com

Московский офис
115230, Россия, Москва, ул. Нагатинская д.2/2
подъезд 2, этаж 4, офис 402
Телефоны +7 985 030 59 13
или +7 985 305 59 13
Закупки: **michael@mosinv.ru**
Дополнительный номер: 15
Техподдержка: **leonid@mosinv.ru**
Дополнительный номер: 17
www.eliwell.mosinv.ru

9IS54505 04
09 - 2021

eliwell by Schneider Electric